

# Überbauung "Margeläcker" in Wettingen = Complexe du "Margeläcker" à Wettingen = "Margeläcker" Development in Wettingen

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **11 (1972)**

Heft 4

PDF erstellt am: **17.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-133934>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Überbauung «Margeläcker» in Wettingen

Arch.-Büro Hirt + Conrad, Wettingen  
Büro für Grünflächenplanung A. Zulauf,  
Gartenarchitekt BSG, Baden  
Teilhaber: B. Wengmann  
Baujahre 1970/72

## Complexe du «Margeläcker» à Wettingen

Bureau d'architectes:  
Hirt et Conrad, Wettingen  
Bureau de planification d'espaces verts:  
A. Zulauf, BSG, Baden  
Collaborateur: B. Wengmann  
Date de construction: 1970/72

## «Margeläcker» Development in Wettingen

Architecture Office Hirt and Conrad,  
Wettingen  
Office for Verdure Design A. Zulauf,  
garden architect, BSG, Baden  
Collaborator: B. Wengmann  
Constructed in 1970—1972

Kinderspielplatz in der Ueberbauung «Margeläcker» in Wettingen. In der Mitte kombinierter Bade-, Rollschuh- und Schlittschuhplatz. Hier im Sommerbetrieb als Planschbecken mit Duschenanlage.

Bild: Roger Kaysel, Wettingen

Terrain de jeux pour enfants dans le complexe de «Margeläcker» à Wettingen. Place combinée pour bains, patinage à glace et à roulettes. En été, il sert, grâce à son installation de douches, de bassin pour les enfants.

Photo: Roger Kaysel, Wettingen

Children's playground in the «Margeläcker» development, Wettingen. At the centre a combination bathing, roller-skating and skating facility. Here in summer operation: a wading-pool with a set of showers.

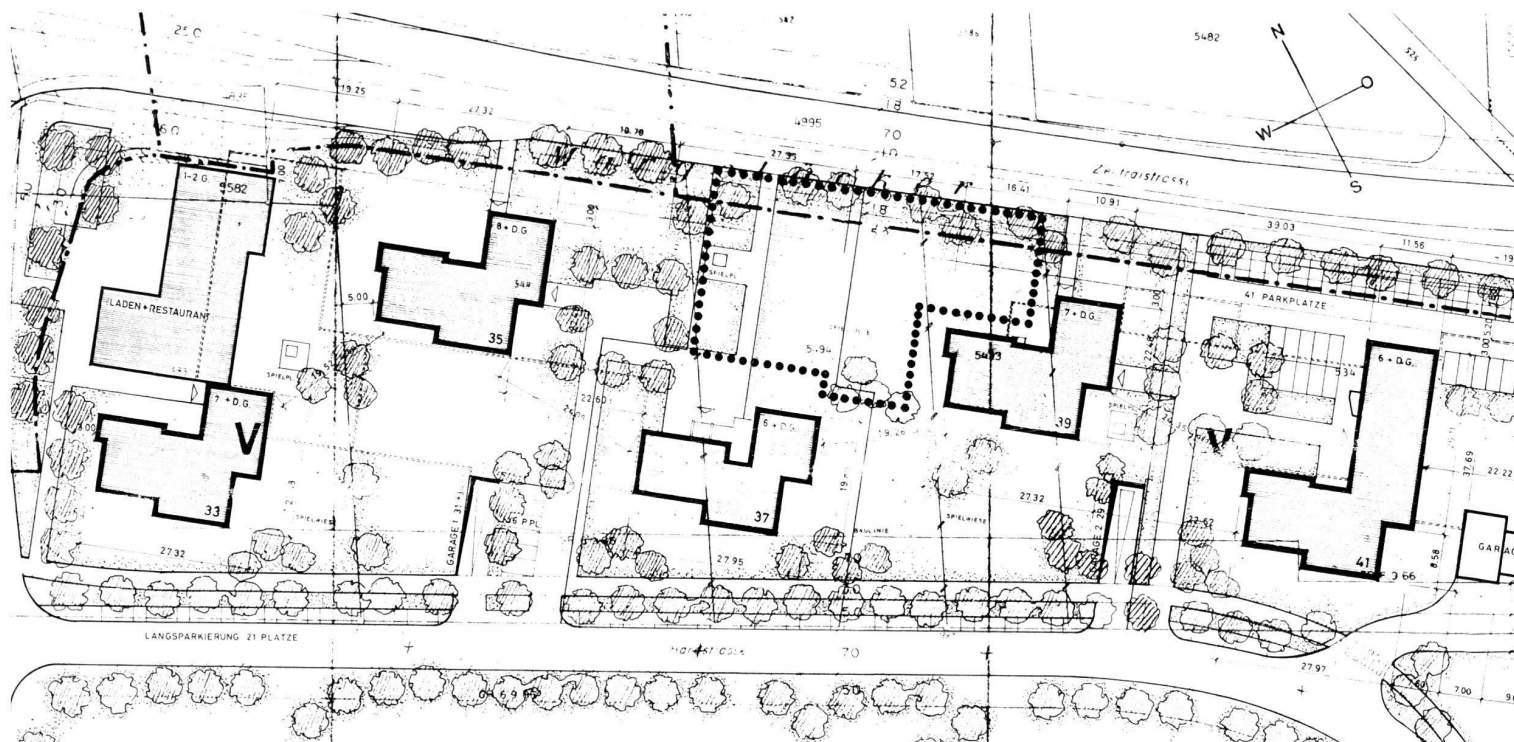
Photograph: Roger Kaysel, Wettingen



Situationsplan zur Ueberbauung «Margeläcker» in Wettingen. In dem mit Punkten umrahmten Areal befindet sich der grosse Spielplatz, der von der Mehrzahl der Häuser aus überblickbar ist. Zusätzliche kleinere Spielplätze befinden sich bei den Bauten ganz im Westen und Osten.

Tracé général du complexe de «Margeläcker» à Wettingen. Le grand terrain de jeux, pouvant être surveillé de la plupart des immeubles, est situé dans la partie en pointillé. Des terrains de moindre importance se trouvent dans les parties est et ouest.

Situation plan for the «Margeläcker» development, Wettingen. Located within the dot-framed area is the large playground in sight of the majority of houses. Additional smaller areas are located near the buildings in the west and east.



Das Areal der Ueberbauung «Margeläcker», bestehend aus sechs 7—8stöckigen Wohnblöcken, liegt «eingeklemmt» zwischen zwei Strassenzügen. Da den Kindern in unmittelbarer Nähe kein anderer Spielplatz zur Verfügung steht, beschlossen die verschiedenen Bauherren, eine separate Parzelle auszuscheiden und gemeinsam einen grossen Spielplatz zu erstellen. Leider konnte keine Spielwiese eingeplant werden, so dass für Rasenspiele das naheliegende Schulareal aufgesucht werden muss. Durch den Bau von unterirdischen Garagen wurde ferner erreicht, dass praktisch das gesamte Areal verkehrsfrei bleibt.

Als Blick- und Lärmschutz gegen die beiden Strassen wurden mit dem anfallenden Aushubmaterial Hügel aufgeworfen und zum Teil kräftig bepflanzt.

Kinderspielplätze, Rollerbahn und Spazierwege wurden zwischen den Hügeln und Bodenmodellierungen eingebettet.

Alle Flachdächer und Dachterrassen sind als eigentliche Dachgärten ausgebaut, und stehen sowohl den Mietern der Attikawohnungen als auch allen Anwohnern der Häuser frei zur Benützung. Ein Teil der Dachgärten wurde überdacht, mit Windschutzmauern versehen und mit Cheminée und Duschen ausgestattet.

Die Bepflanzung des gesamten Areals erfolgte einheitlich mit Acer saccharinum «Wieri». Alle internen Wege wurden einheitlich mit Beton-Verbundsteinen belegt.

La superficie du complexe «Margeläcker» qui se compose de 6 immeubles de 7 à 8 étages est «coincé» entre deux tronçons routiers. Aucune place de jeux n'étant disponible à proximité, les différents propriétaires ont décidé de morceler une parcelle et d'installer en commun un grand terrain de jeux. Il n'a hélas pas été possible d'y aménager un gazon et les enfants qui désirent jouer au ballon doivent le faire sur celui de l'école voisine.

La construction de garages souterrains a permis d'exclure toute circulation à l'exception toutefois de quelques places de stationnement réservées pour un bureau.

Le matériel résultant de l'excavation a été récupéré pour former des remblais destinés à protéger le complexe du bruit et de la vue provenant des deux routes. Ces remblais ont été partiellement recouverts de végétation touffue.

Les places de jeux, chemins pour piétons et cyclables s'incurvent à travers les remblais et les dénivellations du terrain.

Les toits plats et toits en terrasses sont aménagés en jardins et sont à la disposition de tous les habitants et de ceux des appartements sur le toit.

Une partie de ces jardins ont été protégés par des murs couverts et nantis de douches et de cheminées.

L'ensemble de la superficie a été planté d'Acer Saccharinum «Wieri». Les chemins internes sont revêtus de pierres par assemblage en béton lavé.

The site of the «Margeläcker» development — six 7 or 8-storey blocks of apartments — is «squeezed» between two roads. Since the children have no other playground in the immediate vicinity, the various owners decided to set apart a separate area and to build a large playground. Unfortunately no lawns could be incorporated so that the children must go to the school grounds in the neighbourhood if they want to play field games.

The construction of underground garages enabled virtually the entire site to be kept free of traffic with the exception of some parking lots for a business operation.

The material excavated was used to raise mounds, partly densely planted, to screen off the roads optically and acoustically. Children's playgrounds, scooter track and walks were embedded amid the mounds and other features.

All flat roofs and roof terraces have been designed as genuine roof gardens and are accessible to both the tenants of the attica apartments and all other inhabitants. Part of the roof gardens was roofed in, provided with walls that shelter them from the wind and with fire-places and showers. The area was planted uniformly with Acer saccharinum «Wieri» and all internal foot-paths were paved with concrete composite flagstones.



Sandplatz mit Kleingeräten in der Ueberbauung «Margeläcker» in Wettingen. Im Hintergrund der kombinierte Bade-, Rollschuh- und Schlittschuhplatz.

Place à sable pour petits agrès au «Margeläcker» à Wettingen. A l'arrière plan, la place combinée pour bains, patinage à glace et à roulettes.

Sand space with small equipment in the «Margeläcker» development, Wettingen. The combination bathing, roller-skating and skating facility is seen in the background.



Areal Kinderspielplatz der Ueberbauung «Margeläcker»

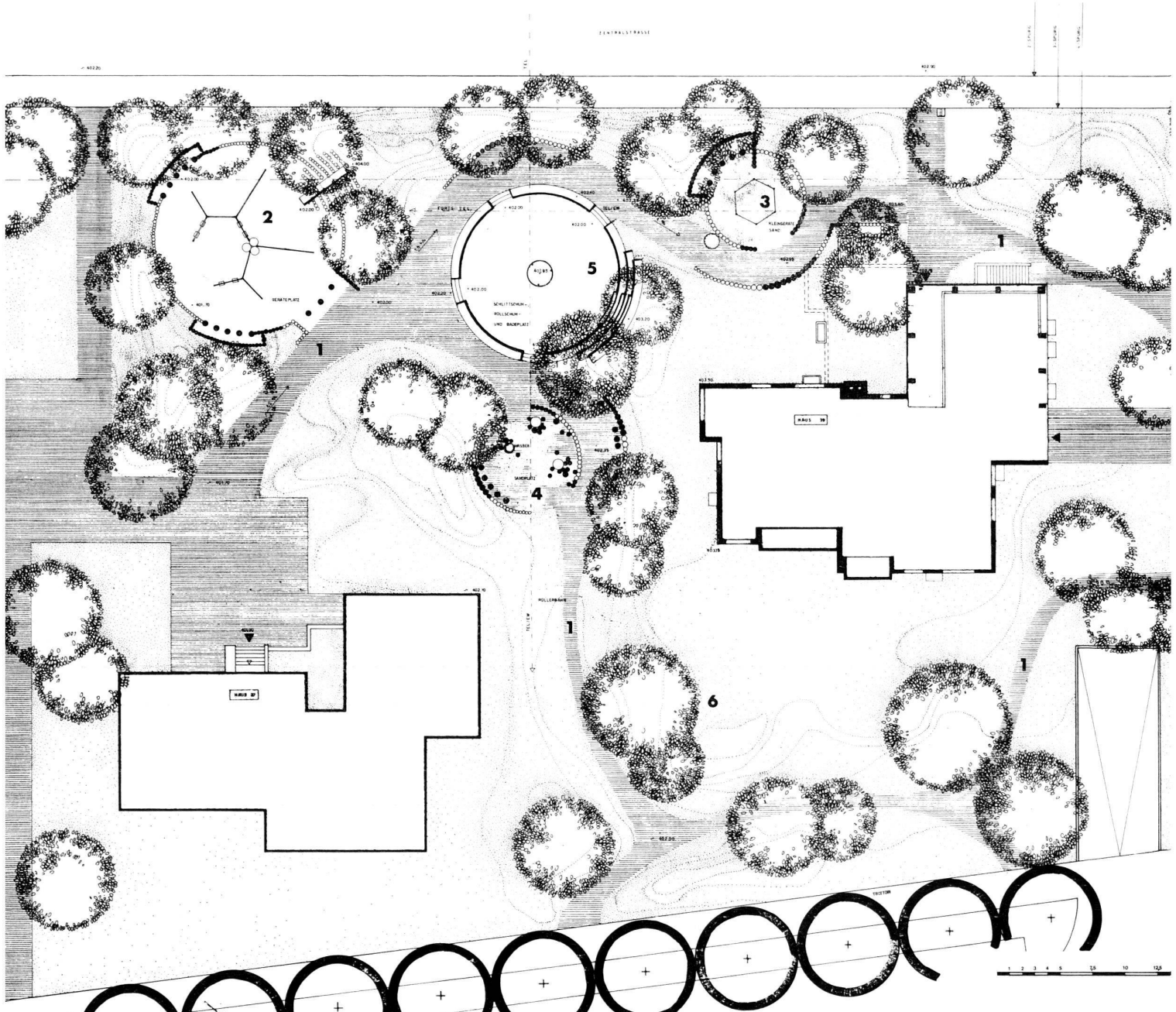
- 1 Kinderverlos- und Rollerbahn
- 2 Geräte-Spielplatz für grössere Kinder. Federn- de Unterlage aus Holzschnitzeln (30–50 cm hoch)
- 3 Sandspielplatz mit Kleingeräten
- 4 Sandplatz mit Spieltischen, Wasserzapfstelle usw.
- 5 Kombiniertes Bade-, Rollschuh- und Schlitt- schuhplatz  
Konstruktion aus Eisenbeton mit feiner Ober- fläche  
Im Sommer wird das Becken etwa 10–15 cm mit Wasser gefüllt und als Planschbecken be- nutzt. Durch Knopfdruck wird eine Dusche in Betrieb gesetzt.  
In der Uebergangszeit dient die Betonpiste als Rollschuhplatz.  
Im Winter kann der Platz für die Kinder als Schlittschuhplatz hergerichtet werden.
- 6 Schlittelhügel für Kleinkinder

Superficie du terrain de jeux du complexe de «Margeläcker»

- 1 Vélos d'enfants et trotinettes
- 2 Place réservée aux agrès pour les plus grands. Revêtement élastique en copeaux de bois (30 à 50 cm d'épaisseur)
- 3 Place à sable avec petits agrès
- 4 Place sablée avec tables de jeu, bouches d'eau etc.
- 5 Place combinée pour bains, patins à glace et à roulettes  
Construction en béton armé à surface fine  
En été, le bassin est rempli de 10 à 15 cm d'eau et sert aux baignades. En appuyant sur un bouton, on manœuvre la douche.  
A la demi saison, la piste en béton sert au patinage à roulettes.  
En hiver, la place se transforme en patinoire
- 6 Colline réservée à la luge pour les plus petits

Children's playgrounds in the «Margeläcker» Deve- lopment

- 1 Children's cycling and scooter track
- 2 Equipped play area for older children. Springy wood-chip pad (30 to 50 cm high)
- 3 Sand area with small equipment
- 4 Sand area with playing-table, water tap etc.
- 5 Combination bathing, roller-skating and ska- ting area  
Reinforced concrete construction with smooth surface  
In summer the pool is filled with water about 10 to 15 cm deep and used as a wading-pool  
Pressing a knob triggers a shower  
In spring and autumn the concrete surface ser- ves as a roller-skating rink  
In winter the area can be prepared as a skating-rink for the children
- 6 Tobogganing slope for small children



Ausschnitt aus einem Sandspielplatz in der Ueberbauung «Margeläcker» in Wettingen.

Partie d'une place de jeux de sable au complexe de «Margeläcker» à Wettingen.

A section of a sand area in the «Margeläcker» development, Wettingen.



Auf allen Dachflächen der Ueberbauung «Margeläcker» in Wettingen sind zusätzlich Gärten angelegt worden. Sie bieten windgeschützte Sitzplätze, Cheminéés und Duschen, und können von allen Mietern frei benützt werden.

Sämtliche Photos: Roger Kaysel, Wettingen

Tous les toits du complexe de «Margeläcker» ont été aménagés en jardins. Protégés du vent et nantis de douches, ils offrent de bonnes possibilités de délassément et peuvent être utilisés par tous les habitants.

Toutes les photos: Roger Kaysel, Wettingen

All roof areas in the «Margeläcker» development have been additionally provided with gardens. They offer wind-protected seats, fire-places and showers and may be freely used by all tenants.

All photographs: Roger Kaysel, Wettingen

